



ABE 16

Bilbon, 2022ko(e)(a)n

16 DIC

En Bilbao, a de 2022

BILDU DIRA

Batetik, KEPA ODRIUZOLA AZULA jauna, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren izenean eta ordekaritzan (aurrerantzean, Partzuergoa), erakunde horretako Zuzendaritza Batzordeak 2022ko azaroaren 29an emandako ahala baliatuz jardun dena.

Bestetik, IMANOL PRADALES GIL jauna, Bizkaiko Foru Aldundiko Azpiegituretarako eta Lurralde Garapenerako Sailaren foru diputatua (aurrerantzean BFA/ALGS), 2022ko abenduaren 7ko foru-erabakiaren bidez emandako gaikuntza baliatuz.

Bi alderdiek nahikoa gaitasun eta eskumen aitortzen diote elkarri hitzarmen hau formalizatzeko: BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOAREN ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO AZPIEGITURETARAKO ETA LURRALDE GARAPENERAKO SAILAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA - 4. FASEA.



ADIERAZI DUTE

- I. Partzuergoak, estatutuen arabera, Bizkaiko Lurralde Historikoko 97 udalerritako lehen mailako sareko hornidura- eta saneamenduzerbitzuak ezarri eta ustiatzeko eskumena du, eta Sestaoko Galindoko Hondakin Uren Araztegiko (HUA) instalazioak ustiatzen ari da. Instalazio horrek Bilboko Metropoli Eremuko milioi bat biztanle ingururi ematen dio zerbitzua.
- II. Euskal Autonomia Erkidegoko Estatutuaren 10.34 artikuluan eta Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foruzko Jardute Erakundeen arteko harremanen buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 7. artikuluko a) letrako 8. puntuan xedatutakoaren babesean, nahiz aipatutako legea garatzeko emandako martxoaren 5eko 17/1985 Foru Dekretuan ezarritakoaren arabera, xedatutakoaren babesean, Bizkaiko Lurralde Historikoko foru-organoei ematen die errepideak eta bideak planifikatu, proiektatu, eraiki, kontserbatu, aldarazi, finantzatu, erabili eta ustiatzeko eskumen eskusiboa.

REUNIDOS

De una parte, D. KEPA ODRIUZOLA AZULA, en nombre y representación del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia, (en adelante, el Consorcio), que actúa en virtud de poder otorgado por el Comité Directivo de dicha Entidad, de fecha 29 de noviembre de 2022, y

De la otra parte, D. IMANOL PRADALES GIL, Diputado Foral del Departamento de Infraestructuras y Desarrollo Territorial de la Excm. Diputación Foral de Bizkaia (en adelante DlyDT/DFB), en virtud de habilitación dada por Acuerdo Foral de 7 de diciembre de 2022.

Ambas partes se reconocen competencia y capacidad bastante, respectivamente, para la formalización del CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA Y EL DEPARTAMENTO DE INFRAESTRUCTURAS Y DESARROLLO TERRITORIAL DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA - FASE 4.

MANIFIESTAN

- I. El Consorcio tiene estatutariamente la competencia de establecimiento y explotación de los Servicios de Abastecimiento y Saneamiento en Red Primaria de 97 municipios del Territorio Histórico de Bizkaia y viene explotando las instalaciones de la Estación de Depuración de Aguas Residuales (EDAR) de Galindo en Sestao, instalación que da servicio a una población cercana al millón de habitantes del Área Metropolitana de Bilbao.
- II. Que en virtud de lo dispuesto en el artículo 10.34 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, artículo 7 a) punto 8 de la Ley 27/1983 de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos y en el Decreto Foral de 17/1985, de 5 de marzo, dictado en desarrollo de la citada Ley, los Órganos Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, tienen la competencia exclusiva en la planificación, proyecto, construcción, conservación, modificación, financiación, uso y explotación de carreteras y caminos.



- III. Teknologia berrien garapenaren esparruan BFA/ALGsk esleituta dituen oinarritzko helburuen artean, nabarmentzekoa da eraikuntzako material berriak aztertzea eta errepideetan erabiltzeko aurrerapen edo berrikuntza teknologikoei erantzungo dieten obra-unitate berriak prestatzea, horien garapena bultzatuz eta, hala badagokio, horiek aplikatzea proposatuz, horretarako beharrezkoak edo komenigarriak diren baldintzak zehaztuta.
- IV. Partzuergoak ekonomia zirkularraren arloan ezarrita dituen ingurumen-helburuen artean, honako hauek azpimarratu behar dira: alde batetik, araztutako eta birgaitutako hiriko hondakin-urak berrerabiltzea, abenduaren 7ko 1620/2007 Errege Dekretuan ezarritako irizpideen arabera, eta, bestetik, prozesu horietatik sortutako hondakinak balorizatze eta hainbat eremutan aplikatzeko aukera aztertzea, hala nola nekazaritza- eta industria-arloan (zementu-fabrikak, etab.), bai eta eraikuntzan erabiltzeko material gisa ere, uraren ziklo integrala neurri handi batean itxita.

- V. BFA/ALGsk jarduerak garatzen ditu industriaren eta eraikuntzaren jardueratik datozen hondakinak, esate baterako altzairu-fabriketako zepa beltzak, eraikuntzako eta eraipenetako hondakinak eta bestelakoak, errepideetan berrerabiltzeko aukera aztertze eta baloratzeko.

Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa eta Bizkaiko Foru Aldundia, beren eskumenen esparruan, lankidetzan aritu dira 2010. urteaz gozotik ikerketa aplikatuaren arloan, betiere hondakin-urak tratatzeko prozesutik eratorritako azpiproduktuak obra publikoetan eraikuntza-material gisa hainbat modutan erabiltzearen inguruan. Gaur egun arte, hiru hitzarmen formalizatu dira, eta, horietatik, azkena 2022ko martxoaren 12ra arte egon da indarrean. Errepideen oinarrietan eta azpi-oinarrietan HUAren errautsa erabiltzeko asmoz 2021ean egindako probetan eta entseguetan lortutako emaitzak ezagutu ondoren, bi alderdiek interesa agertu dute ikerketa aplikatuaren esparruan lankidetzan jarraitzeko, hondakin-uren tratamendutik datozen hondakinak eraikuntza-material gisa erabiltzeari buruz.

- VI. Aurreko hitzarmenak gauzatu bitartean, errepideetan errautsak konglomeratzaile gisa erabiltzeko aukerak hauteman ziren, puzolan-aglutinatzaileekin edo aglutinatzaile hidraulikoekin tratatutako materialetarako. Hori dela eta, aplikazio horri buruzko ikerketa-ildo bati ekin zitzaion.
- VI. Que durante la ejecución de los convenios previos se detectaron posibilidades de utilización de las cenizas en carreteras como conglomerantes para materiales tratados con ligantes hidráulicos o puzolánicos, por lo que se inició una línea de investigación sobre esta aplicación.



VII. Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen III. tituluko 140. artikuluan administrazioen arteko harremanen printzipioak jasotzen dira; halaber, adierazten da administrazio publikoek beste administrazio batzuekin eta horiei lotutako edo horien mendeko erakunde edo organismoekin jardun eta erlazioatzen direla, besteak beste lankidetzaprintzipioaren arabera, zeinaren arabera bi administrazio publikok edo gehiagok, borondatez eta beren eskumenak erabiliz, berariazko konpromisoak hartzen baitituzte ekintza komun baten mesedetan.

VIII. Xede horrez, bi erakundeen interesak koordinatze aldera, kooperazioko eta gehieneko eraginkortasun eta ekonomiako irizpideei erreparatuta eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 48. artikulua, bat datozen gainerako arauak eta araudia aplikatzearen ondorioz administrazio publikoek dituzten ahalmenak erabilita, alderdiek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea. Hitzarmena urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47.2.a) artikulua xedatutakoarekin bat arautuko da, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen (Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten du Espainiako ordenamendu juridikora) 6. artikuluan 1. atalak xedatutakoa beteko du, lege horretan zehazten dira zeintzuk diren lege horren esparrutik kanpo gelditzen diren hitzarmenak.

VII. La Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, en su título III, artículo 140, recoge los principios de las relaciones interadministrativas, señalando que las diferentes Administraciones Públicas actúan y se relacionan con otras Administraciones y entidades u organismos vinculados o dependientes de éstas de acuerdo, entre otros, con el principio de cooperación en virtud del cual dos o más Administraciones Públicas, de manera voluntaria y en ejercicio de sus competencias, asumen compromisos específicos en aras de una acción común.

VIII. A tal efecto, con el fin de coordinar los intereses de las citadas entidades, atendiendo a los criterios de cooperación y máxima eficacia y economía, y haciendo uso de las facultades que para las Administraciones Públicas resultan del artículo 48 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y demás preceptos concordantes y normativa aplicable, las partes acuerdan suscribir un Convenio, conforme al artículo 47.2 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, y en cumplimiento de lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 6 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, que señala los convenios excluidos del ámbito de la citada Ley.



KLAUSULAK

1. Xedea

Hitzarmen honen bidez, Galindoko HUAn lohiak erraustearen ondorioz sortutako erraustaren erabilera ebaluatu nahi da, Bizkaiko Foru Aldundiak kudeatutako errepideetako oinarrietan eta azpioinarrietan puzolan-aglutinatzaileekin edo aglutinatzaile hidraulikoekin tratatutako materialetarako konglomeratzaile gisa.

Horretarako, eskala errealeko proba-tarte bat egingo da, HUAko lohien errausketatik ateratako errautsekin tratatutako materialak puzolan-aglutinatzaile gisa erabiltzeko. Eskala errealean egindako probaren emaitzak onak badira, proba pilotu bat egingo da Bizkaiko Foru Aldundiak kudeatutako errepide batean.

CLÁUSULAS

1. Objeto

El objeto que se pretende y por el que se suscribe el presente Convenio es evaluar el uso de la ceniza resultante de la incineración de lodos en la EDAR de Galindo como conglomerante para materiales tratados con ligantes hidráulicos o puzolánicos en bases y subbases en carreteras gestionadas por la Diputación Foral de Bizkaia.

Para ello se realizará un tramo de prueba a escala real sobre materiales tratados con cenizas resultantes de la incineración de lodos de EDAR como conglomerante puzolánico. Si los resultados de la prueba a escala real fueran satisfactorios se procederá a la ejecución de una prueba piloto en una carretera gestionada por la Diputación Foral de Bizkaia.



2. Egin beharreko jarduketak.

2.1 Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa.

Hitzarmen honetan ezarritako ondorioetarako, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoari dagokio:

- a. Eskala errealeko proba egitea:
 - Dosifikazio-azterlanak egitea laborategian.
 - Probetarako tartea egikaritzea.
 - Probetarako tartearen jarraipena egitea. Laginak, probetak eta lixibiatuak.
 - Ingeniaritza eta txostenak.
- b. Proba pilotua egitea foru errepide batean:
 - Dosifikazio-azterlanak egitea laborategian.
 - Probetarako tartearen jarraipena egitea. Laginak eta hausturak.
 - Ingeniaritza eta txostenak.
- c. Proben jarraipena eta koordinazioa.
 - Jarraipen-lanak egitea eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin koordinatzea, bai eskala errealeko proban, bai foru-errepideko proba pilotuan.

2.2 Bizkaiko Foru Aldundia.

Hitzarmen honen ondorioetarako, Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio:

- a. Proba pilotua egiteko foru-errepide bat uztea.
- b. Foru-errepide horretan proba pilotua egitea.
- c. Proben jarraipena eta koordinazioa.

Jarraipen-lanak egitea eta Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoarekin koordinatzea, bai eskala errealeko proban, bai foru-errepideko proba pilotuan.

3. Alderdiek hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.

Hitzarmena gauzatzearen ondoriozko gastutzat joko dira eta alderdien finantza-ekarpenen bitartez finantzatu behar izango dira honako baldintza hauek betetzen dituzten gastuak: behar bezala justifikatuak

2. Actuaciones a realizar.

2.1 Consortio de Aguas Bilbao Bizkaia.

A los efectos establecidos en el presente convenio corresponde al Consortio de Aguas Bilbao Bizkaia:

- a. Prueba a escala real:
 - Estudios de dosificaciones en laboratorio.
 - Ejecución del tramo de prueba.
 - Seguimiento del tramo de prueba. Testigos, probetas y lixiviados.
 - Ingeniería e Informes.
- b. Prueba piloto en una carretera foral:
 - Estudios de dosificaciones en laboratorio.
 - Seguimiento del tramo de prueba. Testigos y roturas.
 - Ingeniería e Informes.
- c. Seguimiento y coordinación de las pruebas.
 - El trabajo de seguimiento y coordinación conjunto con la Diputación Foral de Bizkaia, tanto en la prueba a escala real como en la prueba piloto en una carretera foral.

2.2 Diputación Foral de Bizkaia.

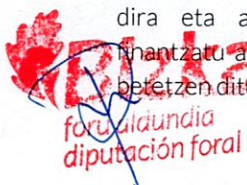
A los efectos del presente convenio corresponde a la Diputación Foral de Bizkaia:

- a. Puesta a disposición de una carretera foral para la realización de la prueba piloto.
- b. Ejecución de la prueba piloto en carretera foral.
- c. Seguimiento y coordinación de las pruebas.

El trabajo de seguimiento y coordinación conjunto con el Consortio de Aguas Bilbao Bizkaia, tanto en la prueba a escala real como en la prueba piloto en una carretera foral.

3. Obligaciones y compromisos económicos de las partes.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que, siendo correctamente justificados de conformidad





izatea, indarra duen araudiarekin bat etorritz; ordainduta egotea hitzarmenaren likidazioaren egunean; beharrezkoak izatea eta zalantzarik gabe bat etortzea hitzarmenaren xedearen izaerarekin eta garapen normalarekin.

Hitzarmen honetan jasotako jarduketak BERROGEITA HIRU MILA ETA ZAZPIEHUN EUROKOAK (43.700,00 €) dira guztira.

Hitzarmen honen xede diren lan guztiak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen arabera kontratatuko dira.

3.1 Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoa.

Hitzarmen honetan ezarritako ondorioetarako, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoari dagokio:

Kontzeptua	Unit.	Unit. prezioa.
Dosifikazio-azterlanak egitea laborategian	3	3.900
Probetarako tartea egikaritzea	1	15.000
Probetarako tartearen jarraipena egitea	1	4.600
Kalitate-kontrola	2	3.200
Ingeniaritza eta txostenak	4	1.500
AURREKONTUA, GUZTIRA		43.700 €

Urteko zenbatekoak honela bantuko dira:

2023ko aurrekontua:	22.800 €
2024ko aurrekontua:	14.700 €
2025eko aurrekontua:	4.700 €
2026ko aurrekontua:	1.500 €

con la normativa en vigor, estén pagados a la fecha de liquidación del convenio, sean necesarios y respondan de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

Las actuaciones a las que se refiere este Convenio ascienden a un importe total de CUARENTA Y TRES MIL SETECIENTOS EUROS (43.700,00 €).

Todos los trabajos objeto de Convenio se contratarán de acuerdo con la Ley de Contratos del Sector Público

3.1 Consortio de Aguas Bilbao Bizkaia.

A los efectos establecidos en el presente convenio corresponde al Consortio de Aguas Bilbao Bizkaia

Concepto	Ud.	Precio Ud.
Estudio de dosificaciones en laboratorio	3	3.900
Ejecución del tramo de prueba	1	15.000
Seguimiento del tramo de prueba	1	4.600
Control de calidad	2	3.200
Ingeniería e Informe	4	1.500
TOTAL PRESUPUESTO		43.700 €

La distribución de las anualidades asociadas en la siguiente:

Presupuesto 2023:	22.800 €
Presupuesto 2024:	14.700 €
Presupuesto 2025:	4.700 €
Presupuesto 2026:	1.500 €



Partzuergoak aurrekontuko kreditu egokiak eta nahikoak onetsi ditu, eta 2023., 2024., 2025. eta 2026. ekitaldietarako aurrekontu-kontsignazioa dago hurrengo aurrekontu-partidaren kargura:

- Ekonomikoa: 227.07
- Programa: 169.53
- Zentro kudeatzailea: 33 (STI)

3.2 Bizkaiko Foru Aldundia.

Bizkaiko Foru Aldundiak ez du konpromiso ekonomikorik hartuko.

4. Hitzarmena betearaztearen eta alderdiek beren gain hartutako konpromisoen jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoak.

Hitzarmena behar bezala garatzen dela egiaztatzeko, Partzuergoko eta BFA/ALGSKo ordezkariak osatutako Jarraipen Batzorde bat osatuko da.

Partzuergotik:

Iraunkortasun, Teknologia eta Berrikuntza Saileko zuzendariordea.
Ingurumen Saileko burua.

BFA/ALGStik:

Berrikuntzarako eta Bideen Kudeaketarako zuzendari nagusia.
Bideen Berrikuntza Zerbitzuko burua.

Batzordeburutza txandaka hartuko dute alderdiek, deialdia egiten den bakoitzean. Alderdi horren ordezkariak deituko du Batzordea. Hasteko, Partzuergoaren ordezkariari egokituko zaio batzordeburu izatea.

Batzordearen idazkariari dagokionez, kargu hori beteko duen pertsona gehiengo arruntaren bidez aukeratu da, hitzarmena onetsi ostean egiten den batzordearen lehenengo bileran.

El Consorcio ha aprobado los créditos presupuestarios adecuados y suficientes, existiendo consignación presupuestaria en los ejercicios, 2023, 2024, 2025 y 2026 con cargo a la siguiente partida presupuestaria:

- Económico: 227.07
- Programa: 169.53
- Centro Gestor: 33 (STI)

3.2 Diputación Foral de Bizkaia.

La Diputación Foral de Bizkaia no adquiere compromisos económicos por su parte.

4. Mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

Al objeto de verificar el correcto desarrollo del Convenio, se constituirá una Comisión de Seguimiento formada por representantes del Consorcio y del DIyDT/DFB.

Por el Consorcio:

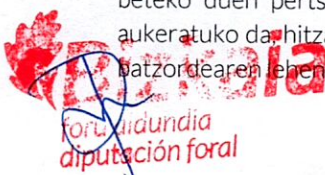
El Subdirector de Sostenibilidad, Tecnología e Innovación.
El Jefe del Departamento de Medio Ambiente.

Por el DIyDT/DFB:

El Director General de Innovación y Gestión Viaria.
El Jefe de Servicio de Innovación Viaria.

La Presidencia de la Comisión recaerá de manera alternativa en cada una de las partes, cada vez que se convoque la misma. El representante de dicha parte será quien convoque la Comisión. Inicialmente corresponderá la presidencia al representante del Consorcio.

En lo referente a la secretaría de la comisión, la persona que ocupe dicho cargo será elegida, por mayoría simple, en la primera reunión que celebre la comisión tras la aprobación del convenio.





Batzordea gutxienez urtean behin bilduko da, aurrez aurre edo urrutitik. Hala ere, hitzarmena indarrean dagoen bitartean beste bilera batzuk deitu ahal izango dira, alderdi interesdunetako edozeinek eskatuta.

Batzordea behar bezala eratzeko, batzordeburua eta idazkaria bertaratu beharko dira, aurrez aurre edo urrutitik, edo, hala badagokio, horien ordezkioak, eta kideen erdiak, gutxienez.

Erabakiak botoen gehiengoaren bidez hartuko dira.

Batzordeko kide guztiek boto eskubidea izango dute, idazkariak izan ezik; azken horrek, hitz egiteko eskubidea izango du bakarrik, indarrean dagoen legerian xedatutakoarekin bat etorritz.

Batzordearen eginkizunak honako hauek izango dira:

- Hitzarmenaren sinatzaileen arteko lankidetzarako bide izatea.
- Hitzarmenaren interpretazio-arazoak ebaztea.
- Hitzarmena gauzatzen dela eta aldeek hartutako konpromisoak betetzen direla jarraitu eta kontrolatzea.
- Akta bat egitea hitzarmenaren indarraldiaren amaieran hitzartutako jarduketak egiaztatzeko.

Hala ere, hitzarmena deuseztatzeko arrazoietako bat egonda, betearazteko jarduerak baldin badaude, alderdiek, batzordeak eginbidean diren jarduerak jarraitzea edo amaitzea erabaki ahalko du. Horrela, amaitzeko luzatu ezin den epea ezarriko du, eta hori igarotakoan likidazioa egin beharko da.

Jarraipen Batzordeari buruzko hitzarmenean berenberegiz xedatu ez denari dagokionez, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluko II. kapituluko 3. atalean jasotako kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

5. Egikaritzea justifikatzeko epealdia eta modua.

Urte bakoitzaren lehenengo bi (2) hilabeteetan, harturiko konpromisoak bete direla justifikatzeko jarduketa-memoria bat egingo da. Bertan, egin diren jarduketak eta harturiko emaitzak adieraziko dira eta Batzordean aurkeztuko dira. Memoria aztertu

La comisión se reunirá, de forma presencial o a distancia, al menos, una vez al año, sin perjuicio de que puedan ser convocadas otras reuniones durante el período de vigencia del convenio, a instancia de cualquiera de las partes interesadas.

Para la válida constitución de la comisión se requerirá la asistencia, presencial o a distancia, del Presidente y Secretario o, en su caso, de quienes les suplan, y la mitad, al menos, de sus miembros.

Los acuerdos se adoptarán por mayoría de votos.

Las personas integrantes de la comisión tendrán derecho a voto, salvo la o el secretario, quien sólo tendrá voz, de conformidad con lo dispuesto en la legislación vigente.

Las funciones de la comisión serán las siguientes:

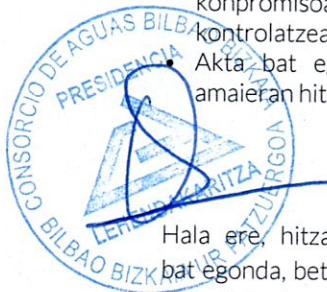
- Ser cauce para la cooperación entre las partes firmantes del convenio.
- Resolución de los problemas de interpretación del convenio.
- Seguimiento y control de la ejecución del convenio y del cumplimiento de los compromisos asumidos por las partes.
- Elaboración de un acta de comprobación de las actuaciones acordadas a la finalización de la vigencia del convenio.

Si cuando concurra cualquiera de las causas de resolución del convenio existieren actuaciones en curso de ejecución, la comisión podrá acordar la continuación y finalización de las actuaciones en curso que considere oportunas, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización, transcurrido el cual deberá realizarse la liquidación de las mismas.

En lo no previsto expresamente en el convenio sobre la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II, del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

5. Plazo y forma de justificación de la ejecución.

Durante los dos (2) primeros meses de cada año, se elaborará una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos y se presentará ante la Comisión.





ostean, Batzordeak egokiena adostuko du memoria horren harira, eta beharrezkotzat jotzen den informazioa eta dokumentazioa eskatu ahalko da.

Una vez analizada, la Comisión acordará lo pertinente en relación con dicha memoria pudiendo solicitar la información y documentación complementaria que resulte pertinente.

6. Hitzarmena aldatzeko araubidea.

6. Régimen de modificación del convenio.

Hitzarmen hau aldeek hala adostuta aldatu ahal izango da, bere xedea hobeto betetzeko aldaketak ezartzea beharrezkoa denean, eta horretarako, beharrezkoa izango da hitzarmena onartzeko xedatutako izapide berberak jarraitzea.

El presente convenio podrá modificarse por mutuo acuerdo cuando resulte necesario para la mejor realización de su objeto siguiendo los mismos trámites establecidos para su adopción.

7. Hitzarmena azkentzea.

7. Extinción del convenio.

Hitzarmen hau azkendu egingo da bertan jasotako jarduerak ez betetzeagatik edo azkentzeko arrazoiren batengatik.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Hitzarmen hau suntsiarazteko zioak izango dira:

Serán causas resolutorias del presente convenio:

- a. Indarraldia amaitzea, hitzarmena luzatzeko erabakirik hartu gabe.
- b. Sinatzaileek aho batez hori erabakitzea.
- c. Sinatzaileetako batek beregain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.
- d. Hitzarmena baliogabea dela adierazten duen ebazpen judiziala.
- e. Legez ezarritako beste edozein neurri.

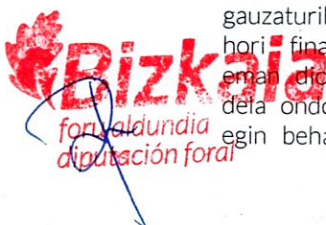
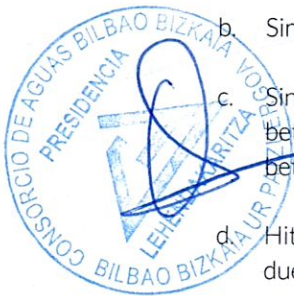
- a. El trascurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b. Acuerdo unánime de los firmantes.
- c. El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguna de las partes firmantes.
- d. Por resolución judicial declaratoria de la nulidad del mismo.
- e. Por cualquier otra causa prevista legalmente.

Hitzarmenak suntsitzearen ondorioak:

Efectos de la resolución de los convenios:

- a) Hitzarmena bete eta/edo suntsiarazi ondoren, likidazioa egingo da, alderdi bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehazteko.
- b) Sinatzaileek hitzartutako ekarpenak ezin izan daitezke hitzarmena betearazten ziozko gastuak baino handiagoak. Likidazioa egin ostean, finantzaketa jaso duenak gauzaturiko jardueren zenbatekoa gauzatzeko hori finantzatzeko gainerako alderdiek emandakotzat jotzen zenbatekoa baino txikiagoa dela ondorioztatzen bada, gerakina itzuli egin beharko die alderdiei. Horretarako,

- a) Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.
- b) Las aportaciones que se comprometen a realizar los firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, aquella deberá reintegrar al resto de partes el exceso que





hilabeteko epea izango du likidazioa onartzen denetik zenbatzen hasita.

Hilabete hori igarotakoan, dirua itzuli ez badu, une horretatik aurrera, hilabeteko epean, aipatutako itzulketari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ere ordaindu beharko dio alderdiari. Hala ere, gastu publikoa eta sektore publikoaren ekonomia- eta finantza-jarduera arautzen dituzten xedapen orokorretan jasotzen dena izango da.

- c) Aitzitik, gauzatutako jarduketan zenbatekoa hitzarmeneko proiektuari egotzi ahal zaizkion diru-sarreraren zenbatekoa baino handiagoa bada, hitzarmenaren sinatzaileek, hitzarmenaren likidazioa onetsi eta hilabeteko epean, haietariko bakoitzari dagokion alde ordaindu beharko dute; haietariko bakoitzak hitzarmenaren arabera hitzeman duen kopurua izango da ekarpenaren gehieneko muga.

8. Aldeek nahitaez lankidetzan jardun beharra.

Partzuergoak konpromisoa hartzen du hitzarmen hau behar bezala egikaritzeko egin beharreko kontrol-eginkizunetan Bizkaiko Foru Aldundiari laguntzeko.

9. Datuen babesa.

Alde sinatzaileek Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudia beteko dute. Araudi horrek pertsona fisikoen datuak babesten ditu datu pertsonalak tratatzeari eta datu horien zirkulazio libeari dagokionez. Gainera, 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa Pertsonalak Babestu Eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa, kontuan hartukoda.

10. Gardentasuna.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak hitzarmen hau onartu ondoren, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 3.3 artikularekin bat 9.1.f) artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, BFAren Gardentasun-atariaren argitaratuko da.

proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.

Transcurrido el plazo de un mes sin que se haya producido el reintegro se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento, el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será, en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económica financiera del sector público.

- c) Si, por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de las partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

8. Obligación de colaboración de las partes.

El Consorcio se compromete a colaborar en las funciones de control necesarias para la correcta ejecución del objeto del presente convenio que a tales efectos pudiera llevar a cabo la Diputación Foral de Bizkaia.

9. Protección de datos.

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

10. Transparencia.

Una vez aprobado el presente convenio por el Consejo de Gobierno de Diputación Foral de Bizkaia, conforme con lo dispuesto en el artículo 9.1.e) en relación con el artículo 3.3 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, el texto será publicado en el Portal de Transparencia de DFB.



11. Emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna.

Esku hartzen duten alderdiek genero-ikuspegia sartuko dute hitzarmen honen inguruan egin behar dituzten jarduketan guztietan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan ezarritakoarekin bat etorritz.

12. Indarraldia.

Hitzarmen honek LAU (4) urteko indarraldia izango du, hala ere, alderdiek hitzarmena luzatzea adostu dezakete.

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 49. artikulua aplikatuz, lankidetzahitzarmen hau sinatzen den egunean jarriko da indarrean, eta epe hori amaitu aurretik aho batez erabaki ahal izango da beste LAU (4) urtez luzatzea.

13. Araubide juridikoa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du, Sektore Publikoaren Araubideari buruzko 40/2015 Legearen aurreiazko tituluko VI. kapituluan xedatu denarekin bat etorritz.

Hitzarmen honek Bizkaiko Foru Aldundiaren 169/2014 Foru Dekretuaren 46. artikuluan ezarritako baldintzak betetzen ditu. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuaren Araudi Orokorra onartzen da, abenduaren 29ko aurrekontuei buruzko 5/2006 Foru Arau Orokorren testu bategina garatzen duena.

Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldean artean sortzen diren eta laugarren klausulan ezarritako Jarraipen eta Kontrol Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe, jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatu denarekin bat.

11. Igualdad mujeres y hombres.

Las partes intervinientes incluirán la perspectiva de género en todas las actuaciones que les corresponda realizar en relación con el presente convenio, conforme con lo establecido en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres.

12. Vigencia.

El presente Convenio tendrá una vigencia de CUATRO (4) años, sin perjuicio de que se acuerde de mutuo acuerdo su prórroga.

En aplicación del artículo 49 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, el presente convenio de colaboración entrará en vigor desde el día de la firma, pudiendo con anterioridad a la finalización de ese plazo acordar unánimemente una prórroga por un período de hasta CUATRO (4) años adicionales.

13. Régimen Jurídico.

El presente convenio es de naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.

Este convenio cumple con los requisitos establecidos en el art. 46 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento y Control prevista en la cláusula cuarta se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contenciosos-Administrativa.





Hitzarmen honetan ezartzen ez den guztirako honako hauek aplikatuko dira: 40/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa; 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuen 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina eta horren erregelamendua onetsi dituen; aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak..

Eta jasota gera dadin eta aurreko guztiarekin ados daudela frogatzeko, alderdiek HITZARMEN honen bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Y para que conste y en prueba de conformidad, se firma el presente CONVENIO por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOKO
PRESIDENTEA
EL PRESIDENTE DEL
CONSORCIO DE AGUAS BILBAO BIZKAIA



D. KEPA ODRIOZOLA AZULA JAUNA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO
AZPIEGITURETARAKO ETA LURRALDE
GARAPENERAKO SAILAREN FORU DIPUTATUA
EL DIPUTADO DEL DEPARTAMENTO
DE INFRAESTRUCTURAS Y DESARROLLO
TERRITORIAL DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE
BIZKAIA,



D. IMANOL PRADALES GIL JAUNA